

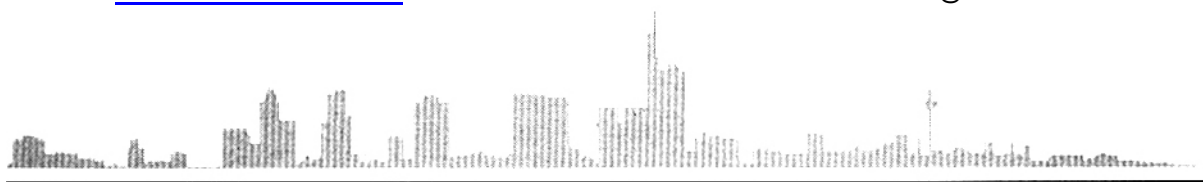
MOSAÏQUE

ADFE HESSEN e.V.

www.adfehessen.de

Numéro 113 mars 2007

contact@adfehessen.de



Editorial

Le premier numéro du MOSAÏQUE EN LIGNE 2007 va vous faire découvrir le nouveau bureau élu par les membres présents lors de l'Assemblée Générale du 27 janvier 2007 doté de peu de changements par rapport au bureau précédent. Et puis dans notre rubrique PORTRAIT nous avons le plaisir de vous présenter Monsieur Jacques Gutwirth, depuis plusieurs années membre de notre association, ethnologue de son métier et au parcours professionnel des plus passionnants.

Dans le répertoire des activités conviviales et culturelles, pour répondre aux attentes pressantes des habitués à cet exercice, nous vous annonçons que La Dictée se déroulera le samedi 24 mars. Vous trouverez les détails en page 7 de ce numéro avec d'autres rendez-vous à ne pas manquer car il y en a pour tous les goûts.

Votre équipe MOSAÏQUE
vous souhaite bonne lecture !

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 27 JANVIER 2007

Voici le nouveau bureau constitué après le vote des membres présents.

Alain Cardot	Président
Christine Lichère-Stellwag	Vice-présidente en charge de Mosaïque et des activités culturelles
Armelle Krebs	Trésorière
Annie Beaufiles	Secrétaire
Nathalie Garro-Voll	Secrétaire-adjointe



LA GALETTE DES ROIS

Selon une tradition maintenant bien établie, l'ADFE a débuté l'année avec la Galette des Rois. Une vingtaine de personnes avait répondu à l'invitation et c'est avec une coupe de cidre ou de mousseux que les voeux pour cette année 2007 ont été échangés. Comme toujours les galettes frangipanées étaient délicieuses, et les conversations allaient bon train... Bien évidemment pour les enfants présents, la question de savoir qui serait le roi ou la reine de l'après-midi était bien plus intéressante que les discussions très animées des grands. Et cette année c'est Arthur et Elisa qui ont eu cette joie, le hasard m'ayant aussi fait trouver une fève, Arthur était très fier d'avoir deux reines !



Arthur en compagnie de ses deux reines Elisa et Christine

EXPO-RESTO

L'exposition à la Schirn de Francfort sur Odilon Redon, grand peintre, coloriste et symboliste, a enchanté le petit groupe d'amateurs d'art. C'était la première exposition en Allemagne sur ce peintre. La soirée s'est terminée dans la bonne humeur chez *Paulaner am Dom* (Domplatz 6) dans un décor bavarois accueillant.



Alain Cardot et Florence Meunier-Rust en compagnie des participants à la soirée expo-resto

PORTRAIT : JACQUES GUTWIRTH



Interview réalisée par Florence Meunier-Rust et photo par Alain Cardot

Monsieur Jacques Gutwirth est depuis quelques années membre à l'ADFE de la Hesse. Nous avons souhaité le rencontrer pour qu'il nous raconte son brillant parcours personnel et professionnel.

Vous êtes né en 1926. Quelles sont les étapes qui ont marqué votre enfance ?

Je suis né Belge et je suis devenu Français en 1972, il y a 35 ans. J'ai vécu en Belgique jusque fin 1939, puis de 1947 à 1959. La plus grande partie de ma vie a été ensuite vécue à Paris de fin 1959 à 1994, avec toujours par la suite des allées et venues entre Francfort et Paris.

Comment en êtes-vous venu à vouloir devenir ethnologue ? Ce n'est pas le métier qui vient immédiatement à l'esprit d'un jeune au sortir du baccalauréat.

A mi-chemin d'une licence ès lettres, n'ayant pas de vocation précise, sur incitation d'une bonne connaissance, le sociologue Henri Raymond, je décidai de suivre les cours de sociologie et d'ethnologie.

J'assistai en novembre 1960 au musée de l'Homme à un premier cours d'ethnologie du professeur André LEROI-GOURHAN (1911-1986). Celui-ci qu'on désigne souvent comme «uniquement» préhistorien,

était pourtant un remarquable ethnologue, auteur de livres qui restent aujourd'hui des classiques souvent réimprimés : *L'Homme et la matière* (1943), *Milieu et technique*, (1945); *Le geste et la parole* 1. *Technique et langage* (1964), 2. *La mémoire et les rythmes* (1965) Leroi-Gourhan (*n.d.l.r.* : *ALG plus tard dans l'interview*) s'exprimait d'une voix très basse, ce n'était pas un grand orateur, mais je fus totalement séduit par le contenu de son exposé qui mettait en lumière tous les aspects de l'homme, de son appartenance biologique aux techniques, au langage, à la culture et aux rapports sociaux. Il avait dit en début de cours que sur la centaine de présents pas plus de quatre ne deviendraient ethnologues, notamment à cause de la pénurie de débouchés. Je décidai en mon for intérieur d'être parmi ces quatre élus ! Je demandai un rendez-vous à Leroi-Gourhan et je le rencontrai peu après dans son petit bureau au sous-sol du musée de l'Homme. Je lui dis mon intérêt pour la discipline, tout en soulignant que j'avais déjà 33 ans. Il écarta immédiatement l'objection : mon âge représentait même un atout, étant donné mon expérience professionnelle – j'avais été dans les

affaires – j'étais probablement plus mûr que la plupart des étudiants plus jeunes.

Est-ce que les lectures de certains livres vous ont influencé ?

Oui tout d'abord certaines oeuvres de Marx et Engels ; plus tard pour le hassidisme, mon premier sujet important de recherche, un petit livre de Abraham Léon, *Conception matérialiste de la question juive* (1946, 1968) ; enfin les livres de ALG (voir plus haut), de Jean Piaget *Le structuralisme* (1968), de Evans Pritchard, *Sorcellerie, oracles et magie, chez les Azandé* (1972).

Est-il important d'apprendre plusieurs langues vivantes pour faire ce métier ? Quel a été votre cheminement en matière d'apprentissage des langues ?

Il est toujours important d'apprendre des langues vivantes. Chez moi ce sont les circonstances qui m'y ont conduit. Au cours de ma première enfance j'ai parlé le néerlandais, ma mère étant Hollandaise, mais je suis allé à l'école en section française et le français a été et est resté ma première langue à l'école et tout au cours de mon éducation scolaire et universitaire.

Pendant la guerre, réfugié à Rio de Janeiro, où j'eus la chance de vivre jusqu'en mai 1947, j'appris fort vite le portugais ; j'ai d'ailleurs deux certificats de licence de portugais en Sorbonne.

A mon retour à Anvers en 1947 je fus diamantaire : grâce à cela j'appris le yiddish, lingua franca du milieu diamantaire. En 1956, je tombai malade et lors d'un séjour en sanatorium à Davos en Suisse allemande je commençai ma pratique de la langue allemande.

Pour mon travail de chercheur depuis novembre 1975 jusque dans les années 1995, mon champ majeur de recherche se situa aux Etats-Unis. Mon médiocre anglais scolaire y gagna beaucoup (à l'américaine).

Très jeune mon père me fit apprendre l'hébreu, ce qui m'a surtout été utile dans mon travail ; j'ai aussi appris le russe car comme bien des jeunes après la Deuxième Guerre Mondiale, j'étais fasciné par l'Union soviétique. Enfin je comprends et je lis l'espagnol, langue très proche du Portugais.

En 1969 vous soutenez une thèse à l'université de Paris sur l'ethnologie d'une communauté juive traditionnelle. Vous recevez à l'unanimité la mention « très honorable » avec « les félicitations personnelles du jury » et portez alors le titre de Docteur ès Lettres de l'université de Paris. Comment évolue votre carrière à partir de là ? Quelles communautés ethniques vous intéressent-elles alors ?

Je passe mon bac français de philo au Brésil en 1944. En 1958, à 31 ans je commence mes études à l'université à Paris, et j'obtiens mon doctorat en 1969. Je suis recruté comme chercheur au CNRS dès 1968 et je le reste jusqu'à ma retraite. Néanmoins je suis aussi temporairement enseignant à Aix-en-Provence(1972-74) et j'ai animé un séminaire de doctorat à l'université de Paris V pendant dix ans (1982-1992) ; j'ai également enseigné plus brièvement au Brésil, à Los Angeles (UCLA). Et enfin après ma retraite en France je fus durant trois semestres, professeur C4 en ethnologie à l'université de Francfort.

Mes champs de recherche majeurs concernent les hassidim, juifs ultra-observants, à l'aspect très caractéristique, mais aussi des judéo-chrétiens, (juifs qui croient en Jésus dans la perspective réformée mais se veulent également juifs). J'ai également pratiqué des recherches sur les télévangélistes américains – sur ces divers sujets j'ai écrit des livres.

Vous avez été plusieurs fois au Brésil et avez séjourné également un an aux Etats-Unis pour des recherches grâce à un « Post doctoral Research Award » de la National Science Foundation en coopération avec le CNRS. Comment un ethnologue aborde-t-il l'immersion dans un nouveau pays, c'est-à-dire dans un environnement « étranger » ?

Ma première immersion dans un pays étranger, eut lieu au Brésil pendant la guerre... Ce fut l'adaptation lente d'un adolescent, mais j'ai bien appris la langue et je parle presque comme un Brésilien ; je me sens chez moi dans ce pays merveilleux, c'est ma seconde patrie après la France.

Avant de séjourner pour des travaux de recherche pendant près de 18 mois en tout aux Etats-Unis (entre novembre 1975 et 1995), j'ai toujours tenté de ressentir et d'observer le mode de vie américain – sa culture, sa sociabilité, ses types d'habitat et types d'urbanisation, ses loisirs, en particulier pour les secteurs sociaux qui étaient au centre de mes enquêtes. Y habiter, y vivre, faire ses achats, voyager, etc., saisir les différences de rythme temporel, tout cela m'intéressait vivement. J'ai vécu six mois à Boston, j'ai séjourné souvent à New York et beaucoup à Los Angeles. Mes enquêtes articulées autour de ma vie personnelle, m'ont fait saisir les modes de vie américains à plusieurs niveaux.

Vivre en ayant un regard attentif autour de soi dans de grandes villes américaines, représentait déjà une importante forme d'observation participante.

Observer la vie américaine à travers ses répercussions dans la presse, la radio et la télévision locales constituait également un apport appréciable pour une compréhension de ce monde certainement fascinant.

Vous habitez depuis de nombreuses années en Allemagne où vous avez été entre autres

professeur à l'université de Francfort. Quelles différences d'un point de vue ethnologique voyez-vous entre les deux communautés ?

Il y a des différences plus ou moins stéréotypées que tout le monde connaît. Les Allemands sont censés être précis, ponctuels, sérieux, disciplinés, jusqu'à une époque récente très respectueux de l'autorité. Les Français sont censés avoir moins ces caractéristiques, mais celles-ci chez les Allemands peuvent aussi devenir des défauts (le nazisme aurait-il eu tant d'emprise sans les attributs ci-dessus ?). Les Français avec leurs « défauts » ont peut-être mieux géré la dictature pétainiste et la collaboration (l'exemple opposé étant évidemment Papon, serviteur zélé des autorités).

D'autre part les Français ont la réputation de plus jouir de la vie que les Allemands, de goûter la bonne cuisine, etc. Ces différences me paraissent en partie liées à l'influence de deux mentalités religieuses différentes : catholicisme et protestantisme.

Cela dit, depuis les 20 ans que je séjourne ici, je constate que les façons d'être se ressemblent de plus en plus : les Allemands mangent tout aussi bien que les Français, surtout dans certaines régions viticoles catholiques (Baden-Wurtemberg), et la désobéissance gagne en Allemagne tandis que la discipline en France gagne aussi.

Conseilleriez-vous à nos jeunes bilingues franco-allemands de se lancer dans l'ethnologie ?

Le bilinguisme est toujours un atout, mais l'ethnologie nécessite une vocation et non la volonté de faire une carrière très lucrative. La vocation comporte une ouverture et une curiosité pour les autres différents, une volonté d'objectivité.

Qu'est-ce qui vous révolte le plus dans nos sociétés européennes à ce jour ?

Je ne parlerai que de la France. Ce qui me révolte le plus c'est la constitution de ces ghettos remplis de jeunes, issus d'immigrations plus ou moins récentes, sans formation scolaire et professionnelle adéquate; des jeunes qui tombent souvent dans la délinquance,

et pour qui les gouvernements successifs ne font pas grand chose, que les policiers maltraitent et qu'un Sarkozy traite de « racaille » qu'il faut « karcheriser ». Si la gauche gagne les prochaines élections, ce que j'espère, il y aurait là un catalogue de réformes à réaliser...

Pour clôturer cet entretien, pourriez-vous nous citer les livres qui vous ont le plus frappé, votre chanson et un(e) comédien(ne) préférés ?

Il y eut tout d'abord les bandes dessinées : Félix le chat, Bicot, un diable de gamin, venu des États-Unis, les merveilleuses bandes dessinées de Louis Forton : Bibi Fricotin et les Pieds Nickelés. J'adorais lire les volumes reliés de l'Epatant-hebdomadaire, avec ces bandes dessinées. Puis j'ai apprécié Croc Blanc et d'autres livres de Jack London.

Entre 13 et 16 ans, la lecture des romans historiques d'Alexandre Dumas (les Trois Mousquetaires, Monte Christo, etc.) m'a beaucoup aidé à connaître l'histoire de France. J'ai encore relu récemment les Trois Mousquetaires, mais aussi les Misérables de Victor Hugo, livre merveilleux... à condition de sauter quelques chapitres de bla-bla philosophique. J'ai aussi tout jeune beaucoup aimé Oliver Twist et David Copperfield de Charles Dickens, livres lus dans la collection Nelson. Plus tard bien d'autres auteurs : André Gide, le merveilleux Romain Rolland, Michelet et son histoire de la révolution française, etc.

Pour ce qui est des chansons, il y en a tant de fort belles : « Ne me quitte pas » de Jacques Brel, les « Feuilles mortes » de Juliette Gréco et « Mon Pote le Gitan » par Yves Montand - décidément je suis un peu rétro !

J'ai toujours aimé le cinéma et le DVD aujourd'hui est pour moi une aubaine. J'ai beaucoup aimé il y a bien longtemps Judy Garland, une merveilleuse chanteuse, et aujourd'hui je pense à un film que j'ai adoré, « Fauteuil d'orchestre », avec un excellent Claude Brasseur et l'adorable Cécile de France.

Merci de cet entretien.

Parmi nos nouveaux membres nous saluons l'arrivée de Madame Évelyne Loth-Coiffard, écrivain. « Histoires impossibles, mais vraies » fait partie des titres parus en librairie à « La Société des Écrivains » (18 €, ISBN 2-7480-2436-2).

Si les objets n'étaient pas des objets, mais des êtres humains possédant une personnalité, des défauts et des qualités, comment se comporteraient-ils dans la vie ? Si vous voulez découvrir le monde fantastique et plein d'humour de ces histoires, l'une d'elles : « le tire-bouchon » vous attend sur notre site Internet.

L'ORIGINE DU POISSON D'AVRIL

En 1567, Charles IX fit commencer l'année le 1er janvier et non plus le 1er avril. Cette date continua d'être célébrée en faisant des blagues à la place des étrennes. Cependant, cette hypothèse ne satisfait pas tout le monde, en effet dans l'Antiquité, en Grèce, la première semaine d'avril était consacrée au rire. Cette tradition, perpétuée par les romains, arriva jusqu'en Gaule. Par contre les poissons en papier accrochés dans le dos sont, eux, récents, tout comme les canulars fleurissant dans les médias.

DES CHANSONS POUR TOUJOURS

Au moment où le film « La Môme » dédié à la vie d'Edith Piaf bat des records dans les salles de cinéma françaises, force est de constater que les chansons sont vecteurs de mémoire, d'émotions mais aussi d'apprentissage culturel. Voici quelques informations pratiques sur comment accéder aux chansons francophones à partir d'Internet.

Internet

www.cite-musique.fr
www.printemps-bourges.com
www.fetedelamusique.com
www.paroles.net (textes de chansons francophones)

Sites légaux

www.audiohighway.com
www.dmusic.com
www.emusic.com
www.musicmaker.com
www.mcy.com

MONSIEUR MOUSTAKI GRATTERA LA GUITARE A FRANCFORT

Le 15 mars Georges Moustaki viendra sur la scène du Alte Oper à Francfort. Lui qui a écrit des chansons pour Edith Piaf viendra nous charmer sur les airs du « Métèque », de « Ma liberté », « Ma solitude », etc.



Prix des billets d'entrée : de 39 à 64,40 € - Réservation au 069-13 40 400.

LES GRANDES ANNÉES DE LA CHANSON À L' « ENGLISH THEATER » DE FRANCFORT ! « DOUCE France »

Des représentations seront données pour des jeunes à partir de la 10^{ème} classe. Douce France est un mélange de chansons françaises célèbres avec en parallèle l'histoire de France à partir de la 2^{ème} Guerre Mondiale. L'accompagnement à l'accordéon vous feront revivre de grands noms de la chanson française comme Charles Trénet, Edith Piaf, Boris Vian, Guy Béart, Juliette Gréco ou Charles Aznavour.

DOUCE France, du 16 au 20 avril 2007
Représentations ces jours-là à 9h 30, 11h 30 et 14h 00
Ticket avec carnet de chansons et matériel pédagogique: 10 €
tél. : 069-242 316-20 - fax : 069-242 316-45

réservation en ligne : www.english-theatre.org
Adresse du théâtre : Gallusanlage 7
Métro : Hauptbahnhof / Taunusanlage / Willy-Brandt-Platz.

À PROPOS CHANSON

Vous connaissez tous « le bon roi Dagobert » chanté maintes fois par les enfants. Vous pensez tous et c'est logique, que cette chanson fait allusion à Dagobert 1er. En fait il n'en est rien ! Elle a été écrite vers 1787 pour se moquer de Louis XVI. Mais à cette époque il était impossible de faire rire du roi sans risquer de se trouver arrêté. Pour ce pamphlet, les auteurs ont donc imaginé d'utiliser le nom d'un roi très ancien. Pour faire bonne mesure et afin d'éviter la censure ils y ont ajouté le personnage de Saint Éloi.

A VOS DICTIONNAIRES !

Cela fait déjà plusieurs années que l'exercice de la Dictée est régulièrement proposé servant de prétexte pour tester de façon détendue ses connaissances en matière d'orthographe. Le succès a été immédiat et perdure.

L'exercice a fait des heureux et des moins heureux, mais au moins il a le mérite de faire plancher des Francophones sur leur langue maternelle, leur donner envie de lire davantage, et peut-être d'écrire des lettres au lieu de brefs courriels au caractère insipide. Alors, lancez-vous sans peur et sans reproches. Rendez-vous est pris **samedi 24 mars** à 15h 00 au Saalbau du Titus Forum, Nordwest Zentrum.

Inscriptions par tél. : 06402-7682 ou 06032-971948 ou par courriel à : servicefrance@gmx.com
Frais de participation : gratuit pour les membres et 2,00 € pour les non-membres.

Un goûter sera prévu pendant l'attente des résultats après la double-correction des copies.
Venez nombreux !

ACCÈS PRIORITAIRE POUR DES MATCHES DE FOOT

Pour avoir accès à des billets de grands matches avec les Bleus, c'est connu, il faut passer par des associations. Si vous souhaitez accéder à des matches amicaux ou de qualification pour la Coupe d'Europe 2008 et envisagez d'aller voir en 2008 des matches de Coupe d'Europe en Suisse ou en Autriche, pensez à devenir membre d'un club supporter.

Pour plus de renseignements, contactez le numéro de téléphone 06032-971948 ou écrivez à : servicefrance@gmx.com



OFFRE D'EMPLOI

Interviewer/innen und Researcher/innen
mit sehr guten Sprachkenntnissen
in FRANZÖSISCH
(idealerweise Muttersprachler)

Wer wir sind

Die Martec GmbH (www.martecgroup.com) ist ein international tätiges Marktforschungs- und Beratungsunternehmen. Wir führen insbesondere B2B Marketing-Research-Projekte in den Industriebereichen Medizin, Pharmazie, Chemie und Automobiltechnik durch.

Wen wir suchen

Für unsere internationalen Projekte suchen wir Interviewer/innen und Researcher/innen auf freiberuflicher Basis, die neben ausgeprägter Kommunikationsstärke idealerweise auch erste Telefonerfahrungen mitbringen (z. B. Erfahrung im Telemarketing, Call center o.ä.).

Neben einer zeitlichen Verfügbarkeit von ca. 2 bis 3 Tagen pro Woche und sind gute Englischkenntnisse sowie gängige PC-/MS-Office-Anwenderkenntnisse (Internet, Word, Excel) und eine gültige Arbeitserlaubnis (keine 90- bzw. 180-Tage-Regelung!) erforderlich.

Was wir bieten

Es erwartet Sie die Zusammenarbeit mit einem jungen, dynamischen Team in einer modernen und angenehmen Arbeitsumgebung, interessante Themen sowie ein leistungsbezogenes Honorar.

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Frau Giuseppina Galloro
Telefon : 069 / 80 903-60
e-Mail: office@martecgroup.de

AU PRINTEMPS, LA POÉSIE EST À L'HONNEUR !

Chaque année, pour l'arrivée du printemps, la poésie est à l'honneur avec deux manifestations qui la célèbrent en France et à travers le monde. D'une part avec la journée mondiale de la poésie, organisée pour la première fois en 2000 par l'UNESCO, pour promouvoir la poésie comme moyen de communication et de compréhension interculturelles. Et d'autre part en France, avec la 9e édition du Printemps des Poètes qui a lieu du 5 au 18 mars et rencontre chaque année un grand succès. Le thème de cette année en est „Lettera Amorosa“ poème d'amour de René Char dont on commémore le centenaire de la naissance. L'Allemagne participe aussi à cette manifestation et organise à Bonn Le Grand Printemps des Poètes, avec notamment l'exposition des " Voleurs de feu ! Feuerdiebe ! " d'Etienne Szabo, tableaux inspirés des poèmes de Lamartine, Aragon, Eluard, Desnos, Prévert...

Alors mettez un peu de poésie dans votre vie !

Et pour souhaiter la bienvenue au printemps quelques vers de Victor Hugo :

*„On voit rôder l'abeille à jeun,
La guêpe court, le frelon guette;
À tous ces buveurs de parfum
Le printemps ouvre sa guinguette.“*

LA SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Saviez-vous que le mot "abricot" vient de l'arabe, que le mot "amour" est un emprunt à l'occitan et que "chic" est dans la plupart des langues européennes ?

D'une langue à l'autre, les mots voyagent, se métamorphosent et s'installent - ou parfois ne font qu'une courte escale avant de repartir transformés... En 2007, la Semaine de la langue française est tout entière consacrée aux liens et aux échanges entre les langues. Le principe fédérateur de cette Semaine est de proposer une sélection de 10 mots, qui servira de fil conducteur à toutes les manifestations. Cette année, la thématique des dix mots retenus pour cette édition repose sur « **Les mots migrants** ».

Du 10 au 20 mars 2007, cette Semaine de la langue française nous invite à parcourir le monde en redécouvrant ces mots venus d'ailleurs, trésors de notre langue aux origines et aux sources multiples. Ces mots sont : abricot, amour, bachi-bouzouk, bijou, bizarre, chic, clown, mètre, passe-partout et valser.

C'est le ministère de la Culture et de la Communication qui organise chaque année, en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères, le ministère de l'Éducation nationale et de nombreux partenaires, une opération de sensibilisation à la langue française auprès du grand public. Cette opération, intitulée Semaine de la langue française, est une invitation lancée à tous pour célébrer notre langue, présenter sa richesse et sa variété. Chaque printemps, la Semaine est l'occasion de montrer que la langue française est multiple, mais également fédératrice d'un espace culturel commun à tous les francophones. La Belgique et le Canada organisent eux aussi cette Semaine, les dates varient un peu selon les pays et la liste de mots est, elle aussi, différente.

Le 20 mars est la journée internationale de la francophonie.

Sites Internet à consulter : www.semainelf.culture.fr
www.20mars.francophonie.org
www.lalanguefrancaiseenfete.be
www.rendez-vousfrancophonie.com

LES FLEURS DU 1er MAI

C'est en 1892 et à Fourmies, dans le Nord, que la première manifestation du 1er mai eut lieu. À cette occasion les ouvriers arboraient un brin d'aubépine rouge. Cette tradition dura jusqu'à la Grande Guerre. Le 1er mai 1919 fut le premier rassemblement syndical de la paix. C'est à cette occasion que le brin d'aubépine fut remplacé par un brin de muguet... toujours en vigueur de nos jours.

PROGRAMME DES ACTIVITÉS DE L'ADFE HESSEN e.V.

de mars à mai 2007

LA DICTEE DE L'ADFE

Samedi 24 mars à 15 heures

Saalbau du Titus Forum - Nordwest Zentrum

Walter-Möller-Platz 2 – 60439 Francfort

Tarif membre : gratuit – tarif non-membre : 2,00 €

Informations et inscription auprès de :

Christine Lichère-Stellwag : Tél. 06402-7682 – scd.lichere-stellwag@web.de

ou Florence Meunier-Rust : servicefrance@gmx.com

MUSÉE DES TRAINS A VAPEUR (Feldbahnmuseum)

Dimanche 1^{er} avril à 14 h 30

Am Römerhof 15a - 60486 Frankfurt am Main

Informations et inscription auprès de

Christine Lichère-Stellwag : Tél. 06402-7682 – scd.lichere-stellwag@web.de

ou Florence Meunier-Rust : servicefrance@gmx.com

SCRABBLE A FRANCFORT

Mercredi 25 avril à 19 heures

Informations et inscription auprès de

Christine Lichère-Stellwag : Tél. 06402-7682 – scd.lichere-stellwag@web.de

ou Florence Meunier-Rust : servicefrance@gmx.com

SUR LES TRACES DU VIEUX FRANCFORT

Rallye

Samedi 5 mai à 15 heures

Participation 3 Euro – gratuite pour les membres

Informations et inscription auprès d'Alain Cardot Tél. : 069-624111

FÊTES DES GRATTE-CIEL

samedi 12 et dimanche 13 mai

visite de gratte-ciel à Francfort

Inscription jusqu'au 15 avril

Informations et inscription auprès d'Alain Cardot Tél. : 069-624111

STAMMTISCH DE KELKHEIM - RENCONTRES ADFE

Mercredi 28 mars 2007 à 20 h

Da Toto - Kirchstr. 11 - 61462 Königstein

Mardi 24 avril 2007 à 20 h

Mardi 29 mai 2007 à 20 h

Binario Uno - Bahnstr. 37 - 65779 Kelkheim-Mitte

Renseignements et inscriptions auprès de Sonja Gauss Tél. : 06195-91 16 54

Email: contact@adfehessen.de

STAMMTISCH DE FRIEDBERG - RENCONTRES ADFE

Tous les mercredis à 11 h

Café Novum - Schnurgasse 2 - 61231 Friedberg

Informations auprès de Gaëlle Götz Tél. : 06031-68 05 35

IDÉES DE SPECTACLES, SORTIES... EN FRANÇAIS

CONCERT DE GEORGES MOUSTAKI

Jeudi 15 mars à 20h 00

au Alte Oper de Francfort

Prix des places : entre 39 et 64,40 euros

Tickets : tél. 069-13 40 400

FILMS EN VERSION ORIGINALE :

L'AUBERGE ESPAGNOLE

de Cedric Klapisch (2002)

samedi 17 et mardi 20 mars, séance à 18h 30

mercredi 21 mars, séance à 20h 45

Filmforum Höchst – Emmerich-Josef-Str. 46a – 65929 Francfort Höchst

QUAND J'ÉTAIS CHANTEUR

avec Gérard Depardieu

du jeudi 22 au mardi 27 mars séance à 20 heures

Mal seh'n Kino – Adlerflychtstr. 6 – 60318 Francfort

ÊTRE ET AVOIR (SEIN UND HABEN)

de Nicolas Philibert (2002)

jeudi 29 mars séance de 20h30

Filmforum Höchst – Emmerich-Josef-Str. 46a – 65929 Francfort Höchst

DOUCE France – Les grandes années de la chanson française

du 16 au 20 avril 2007

séances à 9h 30, 11h 30 et 14h 00

au English Theater - Gallusanlage 7 - Francfort

Pour plus d'informations : consulter la page 6 de ce numéro de MOSAÏQUE EN LIGNE

THÉÂTRE

HUIS CLOS de J.P. Sartre

de mercredi 25 à Vendredi 27 avril à 19heures 30

au Théâtre international – Hanauer Landstr. 5-7 (Zoo-Passage) – 60314 Francfort

Prix des places : 18/15 €

AU BAL DES AMOURS

Catherine Le Ray (Chansons)

vendredi 11 mai à 20 heures

au Théâtre international – Hanauer Landstr. 5-7 (Zoo-Passage) – 60314 Francfort

Prix des places : 17/14 €

Visite à l'Animation Enfantine de Francfort

Ce jeudi-là n'est pas un jour comme les autres dans le groupe des « 4 jeudis » de l'animation enfantine de l'ADFE Hessen e.V. à Francfort. Impressionnés par la visite annoncée de M. Burckhard, ancien ambassadeur, les enfants sont fiers de pouvoir montrer et expliquer à notre visiteur ce qu'ils font d'habitude aux « 4 jeudis » : « On travaille, on parle français ! », répond d'une seule voix ce groupe d'enfants bilingues franco-allemands, âgés de 5 à 6 ans. M. Burckhard qui terminait à Francfort sa mission d'évaluation du programme Flam a pu ainsi se rendre compte, sur le terrain, du travail effectué dans les groupes soutenus par Flam.

En Allemagne, les initiatives parentales qui ouvrent des groupes extrascolaires pour les enfants bilingues sont nombreuses. Elles ont toutes pour objectif d'accompagner et d'encourager les familles dans leur éducation bilingue.

Cet essor est lié, c'est certain, au grand nombre de couples binationaux et bilingues pour qui une scolarité dans une école française, si tant est qu'il y en ait une à proximité, ne constitue pas forcément une solution satisfaisante.

Ces initiatives s'adressent, dans leur grande majorité, aux enfants bilingues dès la maternelle permettant ainsi aux enfants dès leur plus jeune âge, une identification à la langue et à la culture française en dehors du milieu familial.

Plus tard, grâce à ce type de structures, les enfants bilingues scolarisés dans le système allemand, auront accès à la lecture et à l'écriture en langue française et plus tard encore, ils pourront se présenter au DELF préadolescent et junior.

Dans ces groupes, les intervenants jouent un rôle de première importance. Leur tâche n'est pas toujours aisée: confrontés à des groupes au niveau de langue hétérogène, ils n'ont à leur disposition que très peu de matériel adapté aux besoins spécifiques des enfants bilingues. La nécessité d'échanger les expériences et de se former est d'autant plus forte.

Le projet Flam a soutenu la création de nombreux groupes d'enfants bilingues mais également la formation des intervenants. Nous ne pouvons que lui souhaiter longue vie !

Elisabeth Blanc-Sauer Fabienne Jurado

**Nous sommes à la recherche d'un ancien numéro de Mosaïque, le numéro 72 de 1995.
Si vous l'avez en votre possession, merci de bien vouloir nous le prêter.**

Les Centres d'Animation Infantile de l'ADFE

Prenant en compte le souhait de nombreux membres de soutenir leurs enfants dans l'apprentissage de la langue française, l'association propose des séances de français adaptées aux enfants bilingues. La plupart de ces enfants sont scolarisés en milieu allemand et pratiquent le français dans leur milieu familial.

Chaque centre dispose d'une bibliothèque infantile ouverte aux adhérents.

Infos auprès de Armelle Krebs : 06190 – 93 09 12.

Bad Hombourg-Friedrichsdorf

Friedrichsdorf, Mini-club (0-3 ans), jeudi de 10h00 à 11h30 -

Alte Schule, Herrenhofstraße, 61381 Friedrichsdorf-Seulberg

Responsable: **Johanna Longo**, 06172– 78 114, Merkurweg 6, 61381 Friedrichsdorf – giovanna.21@hotmail.de

Bad Hombourg, AE (2 groupes, enfants de 3 à 7 ans), mardi 15h15 à 16h45,

Humboldtschule, Jakobstraße 37, 61348 Bad Hombourg

Responsable: **Martine Doucet-Köster**, 06171- 58 21 80, Marienstraße 16a, 61440 Oberursel – hermann_A_Koester@gmx.de

Friedberg

AE (3 groupes, enfants de 3 à 8 ans), le samedi matin de 10h00 à 12h00

Kinderhaus Wetterau e.V., Raiffeisenstr. 8, 61169 Friedberg

Responsable: **Luce Martel**, 06031-12 280, Leonhardstraße 14, 61169 Friedberg – luce@fam-martel.de

Trésorière: **Violaine Prieur-Blanc**, 06031– 69 35 01, Anton-Heinstadt-Weg. 3, 61169 Friedberg – violainejb@hotmail.com

Frankfurt

Bébé-club (0-2 ans) le jeudi de 9h45 à 11h15

Ev. Französisch-Reformierte Gemeinde, Eschersheimer Landstraße 393, 60320 Frankfurt

Responsable: **Mathilde Cordellier**, 0176-20 93 10 83, Wiesenstraße 32 b, 60385 Frankfurt – m.cordellier@bio.uni-frankfurt.de

Mini-Club (2-3 ans) le mardi et jeudi de 8h30 à 12 h00

Groupe des 4-5 ans le mercredi de 14h30 à 16h30

Groupe des 5-7 ans le jeudi de 14h30 à 16h30

Ev. Gethsemane Gemeinde, Marschnerstraße 3, 60318 Frankfurt

Responsable: **Fabienne Jurado**, 069 – 59 80 50, Eckenheimer Landstraße 9, 60318 Frankfurt – fabienne.jurado@t-online.de

Trésorière: **Elisabeth-Blanc-Sauer**, 069 – 82 36 98 30, Ludwigstraße 66, 63067 Offenbach – eblanc-sauer@web.de

Wetzlar

AE (2 groupes, enfants de 3 à 9 ans) le mardi de 15h00 à 16h30

Eichendorffschule, Berliner Ring 15, 35576 Wetzlar

Responsable: **Anne Boisson**, 06441– 77 07 26, Lilienweg 36, 35578 Wetzlar – anne.n.boisson@romanistik.uni-giessen.de

Trésorière: **Isabelle Volz**, 06408 – 15 57, Waldstraße 26, 35418 Buseck – Isabelle.Volz@web.de

Königstein

AE (3 groupes, enfants de 18 mois à 7 ans) le jeudi de 15h15 à 16h45

Taunusschule, Falkensteinerstraße 24, 61462 Königstein

Responsable: **Armelle Krebs**, 06190 – 93 09 12, Im Hölchen 42, 65795 Hattersheim – armellekrebs42@aol.com

Trésorière: **Sonja Gauß**, 06195 – 91 16 54, Hornauerstraße 95, 65779 Kelkheim – cognet.gauss@t-online.de

Maintal-Hanau

AE (1 groupe, enfants de 3 à 6 ans), le vendredi de 16h00 à 18h00

Eltern-Kind-Verein dans la Bruder Schönfeld Haus, Ascher Str. 62, 63447 Maintal-Dornigheim

Responsable: **Carine Beckemeier**, 06181 – 94 55 990, Kateriniweg 10, 63447 Maintal – carineFB@aol.com

Trésorière: **Dominique van Lith**, 06181 – 49 71 36, Esztergomstr. 18, 63447 Maintal – dominique@van-lith.de

***** DATES A RETENIR *****

N'oubliez pas d'aller voter

Elections présidentielles

22 avril et 6 mai 2007

la Nuit des Musées

5 mai à Frankfurt

19 mai en France

A.D.F.E. Hessen e.V. – BULLETIN D'ADHESION

Je soussigné(e) :

demande* à adhérer à l'Association Démocratique des Français à l'Etranger Hessen e.V.

Adresse :

Code postal : Ville :

Tél. privé Fax : Handy :

Tél. bureau courriel :

Profession :

Date de naissance :/...../..... Nationalité :

A : Le :/...../ 20.....

Signature :

* La présente demande d'adhésion doit être soumise au Trésorier de l'A.D.F.E. Hessen e.V.

Je désire recevoir un certificat de déductibilité fiscale

J'accepte que mon nom, prénom et adresse paraissent sur la liste A.D.F.E. Hessen e.V.

A : Le :/...../ 20.....

Signature :

COTISATION

Votre cotisation est à verser sur le compte : A.D.F.E. Hessen e.V.
Kto.Nr. 86 96 603 Postbank Frankfurt/Main BLZ : 500 100 60

Cotisation standard : 30 EURO Cotisation famille : 50 EURO

Cotisation minimum* : 17 EURO

(*) pour les étudiants, appelés du contingent, chômeurs et retraités.

A retourner à : Alain Cardot, Schifferstrasse 36, 60594 Frankfurt am Main

Impressum V.f.d.P. ADFE Hessen e.V.

Les articles non signés sont publiés sous la responsabilité du journal.

Les articles signés n'engagent que la responsabilité de l'auteur.

Responsable de publication : Alain Cardot -

Rédactrices en chef : Christine Lichère-Stellwag et Florence Meunier-Rust

Courriel : mosaïque@adfehessen.de